

Hinir óendanlega skínandi himnar **The Infinite Shining Heavens**
Flækingurinn finnur ró við að horfa á stjörnur sem voru honum mikilvægari en allt. Á hverju kvöldi sá hann englastjörnur glampa á vatninu þar til hann leit í myrkrið og ein þeirra var komin til hans.

Hvort ég þarf að ráfa um? **Whither must I Wander?**
Þetta er tregaljóð. Gamall maður minnst fagurra daga í húsi sínu sem stendur nú autt, hann er farinn leiðar sinnar, svangur og þreyttur.

Bjartur er orðahringurinn **Bright is the Ring of Words**
Fögur eru orðin og söngurinn. Og eftir að höfundar þeirra og söngvarar deyja, lifa þau áfram, sungin og sögð af öðrum.

Ég hef gengið upp og niður stíginn **I have Trod the Upward and the Downward Slope**

Uppgjör ferðalangsins:

*Ég hef gengið upp og niður stíginn;
ég hef þraukað og gert á liðnum dögum;
ég hef þráð allt, skilið við von;
og ég hef lifað og elskað, og lokað dyrnum.*

*Kaffistofa safnsins er opin að tónleikum loknum
The cafeteria is open after the concert*

Sumartónleikar

Í

Listasafni Sigurjóns Ólafssonar

Þorbjörn Björnsson

barítón

Ástríður Alda Sigurðardóttir

píanó



Þriðjudaginn 24. ágúst 2004 kl. 20:30

Ferðasöngvar

Songs of Travel

Ljóðaflokkurinn Ferðasöngvar var frumfluttur í vesturheimi, árið 1904 við miklar vinsældir og þótti marka tímamót í amerískri sönglagagerð. Ljóðin eru afar rómantísk og fjalla flest á einn eða annan hátt um einstaklinginn, einmana-leik hans, ást og missi. Flækingurinn skipar stóran sess í ljóðaflokknum, þar sem hann horfir ýmist til baka með söknuði eða fram á veginn með tilhlökkun og fögnuði. Robert Louis Stevenson (1850–1894) samdi fjörutíu og fjögur ljóð undir heitinu *Songs of Travel* og Ralph Vaughan Williams samdi lög við níu ljóðanna.

Flækingurinn

The Vagabond

Heimur flækingsins er auður vegurinn fyrir framan hann og blár himinninn fyrir ofan hann. Hann þarf ekki á vináttu að halda, ást né auði. Flækingurinn elskar þennan heim sinn og vill engu breyta.

Látið fegurðina vakna

Let Beauty Awake

Það er tími fyrir elskhugann að vakna, jafnt við sólarupprás eftir djúpan svefn næturinnar sem og við sólsetur eftir stuttan miðdegisblund. „Látið fegurðina vakna, fegurðarinnar vegna.“

Eldurinn í vegkantinum

The Roadside Fire

Kátlegt lag um nýja og ferska ást. Kærastinn gefur kærustunni barnaleg loforð um hallir og skóga. Og allt þetta er jú vegna tónlistarinnar sem aðeins þau tvö geta notið.

Ást og æska

Youth and Love

Segja má að þetta ljóð sé þemaljóð flokksins. Frelsið kallar á ungan mann sem ferðast úr einum stað í annan. Hann verður ástfanginn, en heldur þó ferðinni áfram. „Fyrir hjarta ungiðisins er heimurinn þjóðvegur“.

Í draumum

In Dreams

Förumanninn óhamingjusama dreymir um ást sína sem hann skildi eftir í tárur. „Hann kom og hann fór, kannski gréstu um stund en gleymdir honum svo síðar, en sá sem fór brosandí í burtu gleymir þér aldrei.“

Efnisskrá

Vaughan Williams
1872–1958

Ferðasöngvar
við ljóð Robert Louis Stevenson
The Vagabond
Let Beauty Awake
The Roadside Fire
Youth and Love
In Dreams
The Infinite Shining Heavens
Whither must I Wander
Bright is the Ring of Words
I have Trod the Upward
and the Downward Slope

Franz Schubert
1797–1828

Wanderes Nachtlied (Goethe)
Heidenröslein (Goethe)
Die Forelle (Christian Friedrich Daniel Schubart)
Frühlingstraum (Wilhelm Müller)
Emma (Schiller)

Íslensk þjóðlög

Blástjarnan þótt skarti skær *FR*
Hvar er Jón Jakobsson? *JV*
Stúlkurnar ganga sunnan með sjá *JV*
Einsetumaður einu sinni *FR*
Góða veislu gjöra skal *FR*
Guð gaf mér eyra *FR*
Bí bí og blaka *FR*
Ó mín flaskan fríða *FR*
Almáttugur guð, allra stétta *FR*

Útsetningar íslensku þjóðlaganna

FR Ferdinand Rauter, úr safni Engel Lund

JV Jórunn Viðar

Þorbjörn Björnsson er fæddur 1978 í Reykjavík, en ólst upp á Egilsstöðum. Hann hóf söngnám í Tónlistarskóla Egilsstaða 1996 ásamt píanónámi undir handleiðslu Keith Reed. Hann tók þátt í óperuuppfærslum Óperustúdíós Austurlands á Eiðum og söng þar Papageno í Töfraflautunni, Figaro í Rakaranum frá Sevilla, Almaviro greifa í Brúðkaupi Figaros og Guglielmo í Cosi Van Tutte.

Árið 2002 hóf hann nám við *Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin*, söngkennari hans þar hefur verið Scot Weir prófessor. Í Berlín hefur Þorbjörn tekið þátt í fjölmörgum verkefnum og má þar nefna: Eiginmannin eigingjarna úr Brjóstum Theresías eftir Poulenc, ameríska sölumanninn Slook í La Cambiale eftir Rossini og Greifann úr Il Matrimonio Segreto eftir Cimarosa.

Ástríður Alda Sigurðardóttir lauk einleikarprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík undir handleiðslu Önnu Þorgrímsdóttur vorið 1999. Á árunum 2000–2003 stundaði hún nám við Indiana University, School of Music, í Bloomington þar sem hún útskrifaðist með *Artist Diploma*. Stundaði hún þar nám í píanóleik hjá Reiko Neriki og kammertónlist hjá Janos Starker. Komandi haust mun Ástríður starfa sem kennari við Tónlistarskólann í Garðabæ.

Þorbjörn Björnsson, born in Reykjavík 1978, studied the piano and singing with Keith Reed at the music school of Egilsstaðir, east Iceland. There he was a participant of the Opera Studio, singing the roles of Papageno (Die Zauberflöte), Figaro (Il barbiere di Siviglia), count Almaviro (Le Nozze Di Figaro) and Guglielmo (Cosi Van Tutte).

In 2002 Björnsson enrolled at the *Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin* and studies with professor Scot Weir. In Berlin Björnsson has participated in numerous performances, e.g. Le Mari in Les Mamelles de Tirésias by Poulenc, Slook in La Cambiale by Rossini and Conte Robinsone in Il Matrimonio Segreto by Cimarosa.

Ástríður Alda Sigurðardóttir finished her Solo Diploma 1999 from the Reykjavík Music Academy with Anna Þorgrímsdóttir. In 2003 she received her *Artist Diploma* from Indiana University, School of Music, Bloomington after studying the piano with Reiko Neriki and chamber music with Janos Starker. Sigurðardóttir is currently teaching at the Music School in Garðabær in Iceland.

Þorbjörn Björnsson er fæddur 1978 í Reykjavík, en ólst upp á Egilsstöðum. Hann hóf söngnám í Tónlistarskóla Egilsstaða 1996 ásamt píanónámi undir handleiðslu Keith Reed. Hann tók þátt í óperuuppfærslum Óperustúdíós Austurlands á Eiðum og söng þar Papageno í Töfraflautunni, Figaro í Rakaranum frá Sevilla, Almaviro greifa í Brúðkaupi Figaros og Guglielmo í Cosi Van Tutte.

Árið 2002 hóf hann nám við *Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin*, söngkennari hans þar hefur verið Scot Weir prófessor. Í Berlín hefur Þorbjörn tekið þátt í fjölmörgum verkefnum og má þar nefna: Eiginmannin eigingjarna úr Brjóstum Theresías eftir Poulenc, ameríska sölumanninn Slook í La Cambiale eftir Rossini og Greifann úr Il Matrimonio Segreto eftir Cimarosa.

Ástríður Alda Sigurðardóttir lauk einleikarprófi frá Tónlistarskólanum í Reykjavík undir handleiðslu Önnu Þorgrímsdóttur vorið 1999. Á árunum 2000–2003 stundaði hún nám við Indiana University, School of Music, í Bloomington þar sem hún útskrifaðist með *Artist Diploma*. Stundaði hún þar nám í píanóleik hjá Reiko Neriki og kammertónlist hjá Janos Starker. Komandi haust mun Ástríður starfa sem kennari við Tónlistarskólann í Garðabæ.

Þorbjörn Björnsson, born in Reykjavík 1978, studied the piano and singing with Keith Reed at the music school of Egilsstaðir, east Iceland. There he was a participant of the Opera Studio, singing the roles of Papageno (Die Zauberflöte), Figaro (Il barbiere di Siviglia), count Almaviro (Le Nozze Di Figaro) and Guglielmo (Cosi Van Tutte).

In 2002 Björnsson enrolled at the *Hochschule für Musik Hanns Eisler Berlin* and studies with professor Scot Weir. In Berlin Björnsson has participated in numerous performances, e.g. Le Mari in Les Mamelles de Tirésias by Poulenc, Slook in La Cambiale by Rossini and Conte Robinsone in Il Matrimonio Segreto by Cimarosa.

Ástríður Alda Sigurðardóttir finished her Solo Diploma 1999 from the Reykjavík Music Academy with Anna Þorgrímsdóttir. In 2003 she received her *Artist Diploma* from Indiana University, School of Music, Bloomington after studying the piano with Reiko Neriki and chamber music with Janos Starker. Sigurðardóttir is currently teaching at the Music School in Garðabær in Iceland.